

ciou, dizendo; Ainda huá vez, e commoverei não somente a terra, mas também o Ceo.

27 Ora esta [*palavra:*] Ainda huá vez, moestra a mudançadas cousas moveis como que foram feitas, peraque fiquem as immoveis.

28 Peloque recebendo o Reyno immovel, retenhamos a graça, com que a Deus de tal maneira sirvamos, que com reverencia e piedade lhe sejamos agradaveis.

29 Porque nosso Deus he hum fogo consumidor.

CAPITULO XIII

1 Exhorta os a o amor fraternal, a hospedagem e compaixão dos affligidos. 4 Declara que o matrimonio he casto, e avisa lhes que se guardem da avareza, e se contentem com o presente. 7 Propondo-lhes o exemplo de seus condãores. 9 Avisa lhes também que se guardem das doutrinas estranhas e particularmente da deferença dos manjares. 10 Propondo lhes a este fim o exemplo do sacrificio da propiciação, de quem comer a ninguem era licito. 15 Exhorta os a offercimento da gratidão, principalmente a confissão do nome de Deus, a beneficencia e a obediencia a seus Pastores. 18 Amosha os que rogem a Deus peraque elle lhes seja restituído. 20 Roga a Deus que elles aperfeicem em toda boa obra. 22 Acaba a esta carta com huá nova amoshação. 23 E promette que depressa elles virá a ver com o Timotheo. 24 Alguns foudaçoens manda.

1 **A** charidade fraternal permaneça.

2 Não vos esqueçaes da hospedagem: porque por ella hospedarão alguns a os Anjos, não o sabendo.

3 Tende lembrança dos presos, como se com elles presos estiveres [*e*] dos maltratados, como sendo vos mesmos também n'ó corpo [*maltratados.*]

4 Veneravel [*he*] entre todos o matrimonio, e a cama sem macula: porem a os fornicadores, e a os adulteros, Deus os ha-de julgar.

5 ^a Vossa conversação seja sem avareza, contentandovos com o presente. Pois disse: Não te deixarei, nem te desampararei. ^{a Ou, Vossas costumes.}

6 De maneira que com confiança dizer podemos: O Senhor he meu ajudador; peloque não temerei cousa alguá que o homem fazer me possá.

7 Lembrae vos de vossos ^b conductores, que a palavra de Deus ^{b Ou, Pastores, ou Guias} vos falárao: ^c a fé dos quaes imitae, considerando qual foi a sabida ^{c Ou, Cuija} de [*sua*] conversação. ^{fi.}

8 Jesu Christo he o mesmo hontem , e hoje , e tambem eternamente.

9 Não vos deixeis levar de huá pera a outra banda por doutrinas diversas e estranhas. Porque bom he que o coração esteja fortalecido por graça , e não por manjares , os quaes nada aproveitáráo a os que [*n'elles*] se ocupáram.

10 Hum altar temos do qual não tem poder para comerem os que servem a o Tabernaculo.

11 Porque os corpos dos animaes (cujo sangue polo peccado se trazia pelo summo Pontifice a o Sanctuario) eraõ queimados fora do arrayal.

12 Portanto tambem Jesus , peraque a o povo , por seu proprio sangue sanctificasse , padeceo fora da porta.

d Ou, *Opportunis*.

13 Sajamos pois a elle fora do arrayal , levando seu ^d vituperio.

14 Porque não temos aqui cidade permanente , mas buscamos a que está por vir.

15 Portanto offereçamos sempre por elle sacrificio de louvor a Deus , convem a saber , o fruto dos beiços que confessem a seu nome.

16 E não vos esqueçaes da beneficencia e communicação : porque em taes sacrificios toma Deus prazer.

e Ou, *Pastores, guias*.

17 Obedecei a vossos ^e conductores , e vos sujeitae a elles. Porque vélam por vossas almas , como aquelles que ham de dar conta : peraque o que fazem , o façam com alegria , e não gemendo : porque aquillo não vos he util.

18 Rogae por nos : porque confiamos que temos boa consciencia , desejando de entre todos honestamente conversar.

19 E tanto mais [*vos*] rogo que assi o façaes , peraque eu tanto mais presto vos seja restituído.

20 Ora o Deus da paz , (que pelo sangue do Testamento eterno , dos mortos retrouxe a o grande Pastor das ovelhas , [*a saber*] a nosso Senhor Jesu Christo.)

21 Vos aperfeiçoe em toda boa obra , pera fazer sua vontade , obrando em vos o que diante d'elle he agradavel por Christo Jesu , a o qual seja a gloria pera todo sempre. Amen.

f Ou, *Exhortação*.

22 Rogovos pois irmaõs , que suporteis a palavra d'esta ^f amonestação : que em breve vos escrevi.

23 Sabei que ja o irmaõ Timotheo está solto , com o qual vos vierei a ver , (se he que presto vier.)

24 Sau-

24 Saudae a todos vossos conductores, e a todos os sanctos. Os de Italia vos saudam.

25 A graça seja com todos vosoutros. Amen.

Escrita de Italia a os Hebreos, [enviada] por Timotheo.

Fim da Epistola do Apostolo S. Paulo a os Hebreos.

EPISTOLA UNIVERSAL D O APOSTOLO S. TIAGO.

CAPITULO I.

1 Depois da inscripção. 2 Exhorta o Apostolo os espalhados fideis de Israel a paciencia. 3 Polamor de seus fructos. 5 Os que não tem esta sabedoria ensina que a pedessem de Deus, mas com fé, não duvidando. 9 Consola os humildes, e exhorta os ricos a humildade, por causa de inconstancia das riquezas de vida. 13 Ensinha que a tentação para peccado não vem de Deus, mas da propria concupiscencia que concebe e pare o peccado. 17 Que Deus he origem de todo bem, e principalmente de regeneração. 19 Exhorta a paciencia, a mansidão, e pera guardar a palavra de Deus, o que declara com hum exemplo. 26. A fim ensina que a religião pura consiste principalmente em refrear sua lingua. 27 Em usar de amor com as viúvas e orfãos, e em tuma sancta vida.

1 **J**acobo servo de Deus e do Senhor Jesu Christo, ás doze Tribus que estão espalhadas, saude. a On, Lin-
bapens.

2 Meus irmãos, tende por grande gozo, quando cairdes em diversas tentações:

3 Sabendo que a prova de vossa fé produz paciencia.

4 Tenha porem a paciencia a obra perfeita, peraque sejais perfeitos e inteiros: de maneira que em nada falteis.

5 E se algum de vosoutros tem falta de sabedoria, peça a a Deus, que a todos liberalmente [a] da, e em rosto [o] não deita: e ser-lhe ha dada.

6 Mas peça a com fé, não duvidando: porque o que duvida he semelhante

Ppp 2